PIMPINAN PUSAT MUHAMMADIYAH

EDARAN PIMPINAN PUSAT MUHAMMADIYAH
NOMOR 10/EDR/I.0/D/2023
TENTANG
PENERJEMAHAN ISTILAH-ISTILAH DI PERSYARIKATAN
KE DALAM BAHASA ARAB DAN INGGRIS

BISMILLAHIRRAHMANIRRAHIM

Assalamualaikum Warahmatullahi Wabarakatuh

Pimpinan Pusat Muhammadiyah telah selesai melakukan standarisasi penerjemahan istilah-istilah di Persyarikatan ke dalam Bahasa Arab dan Inggris. Daftar istilah (terlampir) agar dapat dijadikan rujukan semua elemen di lingkungan Muhammadiyah dalam menerjemahkan ke dalam dua Bahasa di atas.

Demikian, atas perhatian dan kerja samanya kami sampaikan terima kasih.

Naṣrun min Allāhi wa fatḥun qarīb
Wassalamualaikum Warahmatullahi Wabarakatuh

Yogyakarta, 17 Rabiulakhir 1445 H
1 November 2023 M

Ketua,	Sekretaris,
Prof. Dr. H. SYAFIQ A. MUGHNI	MUHAMMAD SAYUTI, M.Pd., M.Ed., Ph.D.
NBM 706137	NBM 763796

PIMPINAN PUSAT MUHAMMADIYAH YOGYAKARTA

Tembusan:
Pimpinan Pusat Muhammadiyah Kantor Jakarta

YOGYAKARTA : Jl. Cik Ditiro 23 Yogyakarta 55225 | Telp. +62-274-553132 | Faks. +62-274-553137
JAKARTA : Gedung Pusat Dakwah Muhammadiyah Jl. Menteng Raya 62 Jakarta 10340 | Telp. +62-21-3903021, 3903022 | Faks. +62-21-3903024
Website : www.muhammadiyah.or.id | E-mail : pp@muhammadiyah.id

NOMENKLATUR UPP DALAM BAHASA INGGRIS DAN ARAB

No	UPP	Bahasa Inggris	Bahasa Arab
1	Majelis Tarjih dan Tajdid	Council for Religious Opinion and Tajdid	مجلس الإفتاء والتجديد
2	Majelis Tabligh	Council for Religious Preaching	مجلس التبليغ والإرشاد
3	Majelis Pendidikan Tinggi Penelitian dan Pengembangan	Council for Higher Education, Research, and Development	مجلس التعليم العالي والبحوث والتطوير
4	Majelis Pendidikan Dasar Menengah dan Pendidikan Nonformal	Council for Elementary, Secondary, and Non-formal Education	مجلس التعليم الابتدائي والثانوي والغير الرسمي
5	Majelis Pembinaan Kader dan Sumber Daya Insani	Council for Cadre and Human Resources	مجلس الكوادر والموارد البشرية
6	Majelis Pembinaan Kesehatan Umum	Council for Public Health	مجلس الصحة العامة
7	Majelis Pembinaan Kesejahteraan Sosial	Council for Social Welfare	مجلس الرعاية الاجتماعية
8	Majelis Ekonomi, Bisnis, dan Pariwisata	Council for Economy, Business, and Tourism	مجلس الاقتصاد والتجارة والسياحة
9	Majelis Pendayagunaan Wakaf	Council for Waqf Utilization	مجلس الأوقاف
10	Majelis Pemberdayaan Masyarakat	Council for Community Empowerment	مجلس تمكين المجتمعات
11	Majelis Hukum dan Hak Asasi Manusia	Council for Law and Human Rights	مجلس شؤون القوانين والحقوق الإنسانية
12	Majelis Lingkungan Hidup	Council for Environmental Preservation	مجلس حماية البيئة
13	Majelis Pustaka dan Informasi	Council for Publication and Information	مجلس الاصدارات والإعلامات
14	Lembaga Pengembangan Pesantren	Department of Islamic Boarding School	هيئة المعاهد الإسلامية
15	Lembaga Pengembangan Cabang Ranting dan Pembinaan Masjid	Department of Branch and Mosque Development	هيئة تطوير فروع الجمعية وعمارة المساجد
16	Lembaga Kajian dan Kemitraan Strategis	Department of Strategic Studies and Partnerships	هيئة الدراسة والشراكة الاستراتيجية
17	Lembaga Pembinaan dan Pengawasan Keuangan	Department of Financial Supervision and Development	هيئة التطوير والمراقبة المالية
18	Lembaga Resiliensi Bencana	Muhammadiyah Disaster Management Center	هيئة الإغاثة للكوارث
19	Lembaga Amil Zakat, Infak, dan Sedekah	Department of Charity Manegement	هيئة إدارة الزكوات والتبرعات
20	Lembaga Pengembang Usaha Mikro Kecil Menengah	Department of Micro, Small, and Medium Enterprise	هيئة الوحدات التجارية الصغيرة والمتوسطة
21	Lembaga Hikmah dan Kebijakan Publik	Department of Politics and Public Policy	هيئة شؤون السياسة العامة
22	Lembaga Seni Budaya	Department of Arts and Culture	هيئة الفنون والثقافة
23	Lembaga Pengembangan Olahraga	Department of Sports Development	هيئة تنمية الرياضة
24	Lembaga Hubungan dan Kerja Sama Internasional	Department of International Relations and Cooperation	هيئة العلاقات والتعاون العالمي
25	Lembaga Dakwah Komunitas	Department of Community Da'wah	هيئة الدعوة للطوائف الخاصة

26	Lembaga Pemeriksa Halal dan Kajian Halalan Thayyiban	Department of Halal Auditing and "Halalan Thayyiban" Studies	هيئة تدقيق ودراسة "حلالا طيبا"
27	Lembaga Pembinaan Haji dan Umrah	Department of Hajj and Umrah	هيئة شؤون الحج والعمرة
28	Lembaga Bantuan Hukum dan Advokasi Publik	Department of Legal Aid and Public Advocacy	هيئة المساعدة القانونية والمناصرة العامة
29	Biro Pengembangan Organisasi	Bureau for Organization Development	مكتب تطوير الجمعية
30	Biro Pengelolaan Keuangan	Bureau for Financial Management	مكتب إدارة الشؤون المالية
31	Biro Komunikasi dan Pelayanan Umum	Bureau for Communications and Public Services	مكتب الاتصالات والخدمات العامة

Istilah di Persyarikatan Muhammadiyah dalam Inggris dan Arab

Istilah	Bahasa Inggris	Bahasa Arab
Pimpinan Pusat Muhammadiyah	Central Board of Muhammadiyah	الرئاسة المركزية للجمعية المحمدية
Pimpinan Wilayah Muhammadiyah	Provincial Board of Muhammadiyah	الرئاسة الإقليمية للجمعية المحمدية
Pimpinan Daerah Muhammadiyah	Regency Board of Muhammadiyah	الرئاسة المحلية للجمعية المحمدية
Pimpinan Cabang Muhammadiyah	Branch Board of Muhammadiyah	الرئاسة البلدية للجمعية المحمدية
Pimpinan Ranting Muhammadiyah	Subbranch Board of Muhammadiyah	الرئاسة الفرعية للجمعية المحمدية
Pimpinan Cabang Istimewa Muhammadiyah	Board of Muhammadiyah Special Branch	الرئاسة البلدية الاستثنائية للجمعية المحمدية
Pimpinan Ranting Istimewa Muhammadiyah	Board of Muhammadiyah Special Subbranch	الرئاسة الفرعية الاستثنائية للجمعية المحمدية
Ketua Umum	President	الرئيس العام
Ketua	Chairperson	الرئيس
Wakil Ketua	Vice Chairperson	نائب الرئيس
Sekretaris Umum	Secretary General	الأمين العام
Sekretaris	Secretary	الأمين
Wakil Sekretaris	Vice Secretary	نائب الأمين
Bendahara Umum	General Treasurer	أمين الصندوق العام
Bendahara	Treasurer	أمين الصندوق
Wakil Bendahara	Vice Treasurer	نائب أمين الصندوق
Anggota (Muhammadiyah)	Member (of Muhammadiyah)	أعضاء
Anggota Pimpinan	Board Members	أعضاء الرئاسة
Organisasi Otonom	Autonomous Organization	المنظمات المستقلة للجمعية المحمدية
Ikatan Mahasiswa Muhammadiyah	Muhammadiyah University Student Association	اتحاد الطلبة الجامعيين للمحمدية
Ikatan Pelajar Muhammadiyah	Muhammadiyah Student Association	اتحاد الطلبة للمحمدية
Pemuda Muhammadiyah	Muhammadiyah Youth Association	اتحاد الشبان للمحمدية
Tapak Suci Putra Muhammadiyah	Muhammadiyah Tapak Suci Martial Arts	تباك سوجي للدفاع عن النفس للمحمدية
Hizbul Wathan	Muhammadiyah Hizbul Wathan Scouts	حزب الوطن للكشافة المحمدية
'Aisyiyah	'Aisyiyah Women Association	جمعية عائشية لنساء المحمدية

Unsur Pembantu Pimpinan	Leadership Supporting Unit	الوحدة المساعدة للرئاسة
Qaidah	Basic Rule	القاعدة
Pedoman	Guidance	الدليل
Peraturan	Regulation	النظام
Surat Kuasa	Letter of Authorization	رسالة التفويض
Surat Keputusan	Decree	القرار
Berita Resmi Muhammadiyah	Official News of Muhammadiyah	الأخبار الرسمية للمحمدية
Kader	Cadre	الكادر (جمعها الكوادر)
Risalah Islam Berkemajuan	A Treatise on Progressive Islam	رسالة الإسلام التقدمي
Badan Usaha Milik Muhammadiyah	Muhammadiyah-Owned Enterprise	الهيئة التجارية للمحمدية
Pendidikan Anak Usia Dini	Early Childhood Education	تربية الأطفال المبكرين
Sekolah Dasar Luar Biasa	Special Need Elementary School	المدرسة الابتدائية لذوي الاحتياجات الخاصة
Sekolah Menengah Luar Biasa	Special Need Intermediate School	المدرسة الثناوية لذوي الاحتياجات الخاصة
Muballigh/ Muballighat	Preacher	الواعظ/الواعظة
Badan Pembina Harian	Board of Governance	مجلس الإدارة
Pendidikan Ulama Tarjih Muhammadiyah	Higher Education for Muhammadiyah Ulama	المعهد العالي لإعداد علماء المحدية
Baitut Tamwil Muhammadiyah	Muhammadiyah Microfinance House	بيت التمويل للمحمدية
Kartu Tanda Anggota Muhammadiyah	Muhammadiyah Identity Card	بطاقة شخصية لأعضاء المحمدية
Muhammadiyah AID	Muhammadiyah Agency for International Development (MUAID)	وكالة المحمدية للتطويرالعالمي

Nasyiatul 'Aisyiyah	Nasyiatul 'Aisyiyah Young Women Association	جمعية ناشئة العائشية لشابات المحمدية
Dewan Pimpinan Pusat	Board of Central Leadership	هيئة الرئاسة المركزية
Kepribadian Muhammadiyah	Muhammadiyah Identity	الهوية المحمدية
Matan Keyakinan dan Cita-cita Hidup Muhammadiyah	Corpus of Creed and Life Goals of Muhammadiyah	مجموعة المعتقدات وقيم الحياة للمحدية
Pedoman Hidup Islami Warga Muhammadiyah	Guidance for the Islamic Life of Muhammadiyah Members	مبادئ الحياة الإسلامية لأعضاء المحمدية
Ideologi Muhammadiyah	Muhammadiyah Ideology	إيديولوجيا المحمدية
Muktamar	Muktamar National Congress	المؤتمر للقمة المحمدية
Tanwir	Tanwir National Meeting	التنوير للاجتماع الأعلي
Rapat Pleno	Plenary Meeting	الاجتماع التكاملي
Rapat Harian (Pengurus Harian)	Limited Board Meeting	الاجتماع المحدود
Rapat Kerja Nasional	National Work Meeting	الاجتماع الوطني لتخطيط العمل
Rapat Koordinasi Nasional	National Coordination Meeting	الاجتماع الوطني للتنسيق
Rapat Kerja Pimpinan	Leadership Work Meeting	الاجتماع الرئاسي لتخطيط العمل
Musyawarah Wilayah Muhammadiyah	Provincial Deliberation of Muhammadiyah	التشاور الإقليمي للجمعية المحمدية
Musyawarah Daerah Muhammadiyah	Regency Deliberation of Muhammadiyah	التشاور المحلي للجمعية المحمدية
Musyawarah Cabang Muhammadiyah	Branch Deliberation of Muhammadiyah	التشاور البلدي للجمعية المحمدية
Musyawarah Ranting Muhammadiyah	Subbranch Deliberation of Muhammadiyah	التشاور الفرعي للجمعية المحمدية
Musyawarah Pimpinan Wilayah	Provincial Leadership Deliberation	التشاور للرئاسة الإقليمية
Musyawarah Pimpinan Daerah	Regency Leadership Deliberation	التشاور للرئاسة المحلية
Musyawarah Pimpinan Cabang	Branch Leadership Deliberation	التشاور للرئاسة البلدية
Musyawarah Pimpinan Ranting	Subbranch Leadership Deliberation	التشاور للرئاسة الفرعية
Musyawarah Cabang Istimewa Muhammadiyah	Muhammadiyah Special Branch Deliberation	التشاورالبلدي الاستثنائي للجمعية المحمدية
Anggaran Dasar Muhammadiyah	The Statute of Muhammadiyah	القانون المبدئي للجمعية المحمدية
Anggaran Rumah Tangga Muhammadiyah	The Bylaws of Muhammadiyah	القانون التنظيمي للجمعية المحمدية
Islam Berkemajuan	Progressive Islam	الإسلام التقدمي
Khittah Muhammadiyah	Tract of Muhammadiyah	خطة الكفاح للمحمدية
Amal Usaha Muhammadiyah	Muhammadiyah Social Enterprise	المشروعات الخيرية للمحمدية